

**REGOLAMENTO
 DIDATTICO GENERALE
 (EX 270/2004)**

**ALLGEMEINE
 STUDIENORDNUNG
 (EX 270/2004)**

Emanato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 04 del 12.05.2009 (decorrenza a.a. 2009/2010)

Erlassen mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrates Nr. 04 vom 12.05.2009 (Rechtswirksamkeit a.J. 2009/2010)

Integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 18 del 24.08.2010 (decorrenza a.a. 2010/2011)

Ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 18 vom 24.08.2010 (Rechtswirksamkeit a.J. 2010/2011)

Integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 11 del 27.05.2011 (decorrenza a.a. 2011/2012)

Ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 11 vom 27.05.2011 (Rechtswirksamkeit a.J. 2011/2012)

Integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 52 del 13.12.2013 (decorrenza a.a. 2013/2014 dal 01.01.2014)

Ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 52 vom 13.12.2013 (Rechtswirksamkeit a.J. 2013/2014 ab 01.01.2014)

Integrato con Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università n. 77 del 04.10.2017 (decorrenza a.a. 2017/2018)

Ergänzt mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats Nr. 77 vom 04.10.2017 (Rechtswirksamkeit a.J. 2017/2018)

L'uso, nel presente codice, del genere maschile per indicare i soggetti, gli incarichi e gli stati giuridici è stato utilizzato solo per esigenze di semplicità del testo ed è da intendersi riferito a entrambi i generi.
 Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird im Text nur die männliche Form verwendet. Gemeint ist stets sowohl die weibliche als auch die männliche Form.

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

PARTE PRIMA	5	ERSTER TEIL	5
DISPOSIZIONI GENERALI	5	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN.....	5
TITOLO I	5	TITEL I.....	5
Organizzazione dell'attività didattica	5	Aufbau der didaktischen Tätigkeit	5
Articolo 1	5	Artikel 1	5
Titoli.....	5	Titel	5
Articolo 2	5	Artikel 2	5
Laurea ad honorem	5	Laurea ad honorem	5
Articolo 3	6	Artikel 3	6
Corsi di laurea	6	Bachelorstudiengänge	6
Articolo 4	7	Artikel 4	7
Corsi di laurea magistrale.....	7	Masterstudiengänge	7
Articolo 5	8	Artikel 5	8
Corsi di specializzazione	8	Spezialisierungskurse	8
Articolo 6	9	Artikel 6	9
Dottorati di ricerca.....	9	Doktoratsstudium.....	9
Articolo 7	10	Artikel 7	10
Master universitari	10	Weiterbildende Master.....	10
Articolo 8	10	Artikel 8	10
Apprendimento permanente.....	10	Lebenslanges Lernen.....	10
TITOLO II	11	TITEL II	11
Regolamentazione dell'attività didattica.....	11	Regelung der Bildungstätigkeit.....	11
Articolo 9	11	Artikel 9	11
Ordinamento didattico dei corsi di studio	11	Studienordnung der Studiengänge	11
Articolo 10	12	Artikel 10.....	12
Attività formative dei corsi di laurea.....	12	Bildungstätigkeiten der Bachelorstudiengänge .	12
Articolo 11	13	Artikel 11.....	13
Attività formative dei corsi di laurea magistrale	13	Bildungstätigkeiten der Masterstudiengänge	13
Articolo 12	14	Artikel 12.....	14
Attività formative dei corsi di specializzazione... 14		Bildungstätigkeiten der Spezialisierungskurse... 14	

Articolo 13	15	Artikel 13.....	15
Regolamenti didattici dei corsi di studio	15	Studiengangsregelungen	15
Articolo 14	16	Artikel 14.....	16
Attivazione e disattivazione dei corsi di studio ..	16	Aktivierung und Auflassung von Studiengängen	16
Articolo 15	17	Artikel 15.....	17
Crediti formativi universitari	17	Kreditpunkte.....	17
Articolo 16	18	Artikel 16.....	18
Riconoscimento dei crediti.....	18	Anerkennung der Kreditpunkte	18
Articolo 17	20	Artikel 17.....	20
Requisiti di ammissione ai corsi di studio, attività formative propedeutiche e integrative.....	20	Voraussetzungen für die Zulassung zu den Studiengängen, propädeutische und ergänzende Bildungstätigkeiten.....	20
Articolo 18	22	Artikel 18.....	22
Disposizioni in merito alle conoscenze linguistiche	22	Bestimmungen über die Sprachkenntnisse.....	22
Articolo 19	23	Artikel 19.....	23
Attività di orientamento e di tutorato	23	Beratungstätigkeit und Tutorat	23
Articolo 20	23	Artikel 20.....	23
Verifica didattica.....	23	Evaluierung der Lehre	23
Articolo 21	24	Artikel 21.....	24
Pubblicità delle attività didattiche	24	Veröffentlichung der Bildungstätigkeiten.....	24
TITOLO III.....	25	TITEL III	25
Studenti.....	25	Studierende	25
Articolo 22	25	Artikel 22.....	25
Iscrizione a singoli insegnamenti	25	Einschreibung in einzelne Lehrveranstaltungen	25
Articolo 23	25	Artikel 23.....	25
Piano di studio	25	Studienplan	25
Articolo 24	26	Artikel 24.....	26
Calendario accademico e programmazione della didattica	26	Akademischer Kalender und Programmierung der Lehre	26
Articolo 25	26	Artikel 25.....	26
Esami ed altre verifiche del profitto	26	Prüfungen und andere Erfolgskontrollen	26
Articolo 26	28	Artikel 26.....	28
Prova finale per il conferimento del titolo di studio	28	Abschlussprüfung für die Erlangung des Studientitels	28
Articolo 27	29	Artikel 27.....	29

Trasferimenti e passaggi di corso	29	Wechsel und Studiengangswchsel	29
Articolo 28	29	Artikel 28.....	29
Mobilità studentesca e riconoscimento di studi compiuti presso altre Università.....	29	Mobilität der Studierenden und Anerkennung von an anderen Universitäten absolvierten Studien.	29
TITOLO IV	30	TITEL IV.....	30
Docenti.....	30	Dozenten.....	30
Articolo 29	30	Artikel 29.....	30
Affidamenti dei compiti ai professori e ricercatori di ruolo.....	30	Zuweisung der Aufgaben an Professoren und Forschern auf der Planstelle.....	30
Articolo 30	31	Artikel 30.....	31
Articolazione e organizzazione degli insegnamenti	31	Gliederung und Organisation der Lehrveranstaltungen	31
TITOLO V	31	TITEL V.....	31
Norme transitorie e finali	31	Übergangs- und Schlussbestimmungen	31
Articolo 31	31	Artikel 31.....	31
Altre norme transitorie.....	31	Andere Übergangsbestimmungen.....	31
PARTE SECONDA.....	32	ZWEITER TEIL.....	32
ORDINAMENTI DEI CORSI DI STUDIO	32	STUDIENORDNUNGEN DER STUDIENGÄNGE ...	32

PARTE PRIMA	ERSTER TEIL
DISPOSIZIONI GENERALI	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
TITOLO I Organizzazione dell'attività didattica	TITEL I Aufbau der didaktischen Tätigkeit

Articolo 1

Titoli

1. L'Università rilascia i titoli di studio di cui all'art. 3 del D.M. n. 270/2004, e precisamente:

- Laurea (L)
- Laurea magistrale (LM)
- Diploma di specializzazione (DS)
- Dottorato di ricerca (DR)

2. L'Università rilascia, altresì, i master universitari di primo e di secondo livello a conclusione di corsi di perfezionamento scientifico e di alta formazione permanente e ricorrente successivi alla laurea o alla laurea magistrale, ai sensi della normativa in vigore.

3. Il conferimento di titoli congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri è disciplinato da apposite convenzioni con gli atenei stessi.

4. Nei casi previsti dalla legge, l'Università rilascia un supplemento al diploma che riporta, in lingua italiana, tedesca ed inglese e secondo un modello condiviso a livello europeo, informazioni dettagliate sul percorso seguito dallo studente per conseguire il relativo titolo di studio.

Articolo 2

Laurea ad honorem

1. L'Università può conferire lauree ad honorem a personalità che si siano particolarmente distinte in campo scientifico, professionale e sociale nelle discipline delle Facoltà o delle scuole, come da

Artikel 1

Titel

1. Die Universität verleiht gemäß Art. 3 MD Nr. 270/2004 folgende Studientitel:

- „Laurea“ (L)
- „Laurea magistrale“ (LM)
- „Diploma di specializzazione“ (DS)
- „Dottorato di ricerca“ (DR)

2. Die Universität verleiht gemäß geltender Gesetzgebung auch die „master universitari di primo e di secondo livello“ nach Abschluss von wissenschaftlichen Spezialisierungskursen und Kursen höherer Bildung nach einer „laurea“ oder „laurea magistrale“.

3. Die gemeinsame Verleihung von Titeln mit anderen italienischen oder ausländischen Universitäten wird durch Konventionen mit diesen Universitäten geregelt.

4. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen erlässt die Universität, in den Sprachen Italienisch, Deutsch und Englisch und gemäß einer europaweit einheitlichen Vorlage, einen Anhang zum Diplom, der detaillierte Angaben zur Studienlaufbahn des Studierenden enthält, die zum entsprechenden Abschluss führt.

Artikel 2

Laurea ad honorem

1. Die Universität kann laut interner Regelung „lauree ad honorem“ an Persönlichkeiten verleihen, die sich im wissenschaftlichen, beruflichen und sozialen Bereich in den

apposito regolamento interno.

Disziplinen der Fakultäten und Schulen besonders verdient gemacht haben.

Articolo 3 Corsi di laurea

1. La laurea è conseguita al termine del corso di laurea. A coloro che conseguono la laurea compete la qualifica accademica di "dottore".

2. I corsi di laurea sono istituiti nell'ambito delle classi individuate dal D.M. 16 marzo 2007 e hanno l'obiettivo di assicurare allo studente un'adeguata padronanza di metodi e contenuti scientifici generali, anche nel caso in cui sia orientato all'acquisizione di specifiche conoscenze e competenze professionali.

3. L'acquisizione delle conoscenze e competenze professionali, di cui al precedente comma, è preordinata all'inserimento del laureato nel mondo del lavoro anche ai fini dell'esercizio di attività professionali regolamentate, nella osservanza delle disposizioni nazionali e dell'Unione Europea.

4. I corsi di laurea afferenti alla medesima classe, ovvero quelli appartenenti a gruppi definiti dagli specifici ordinamenti didattici sulla base di criteri di affinità, condividono attività formative di base e caratterizzanti comuni per un minimo di 60 crediti prima della eventuale differenziazione dei percorsi formativi prevista dal precedente comma 2.

5. I diversi corsi di laurea afferenti alla stessa classe devono differenziarsi per almeno 40 crediti. La differenziazione è calcolata come somma dei valori assoluti delle differenze dei crediti per ciascun settore scientifico – disciplinare. Nel caso in cui i corsi di studio siano articolati in curricula, la predetta differenziazione deve essere garantita tra ciascun curriculum di un corso di studio e tutti i curricula dell'altro.

6. L'Università può istituire un corso di laurea nell'ambito di due diverse classi, qualora il relativo ordinamento didattico soddisfi i requisiti

Artikel 3 Bachelorstudiengänge

1. Die „laurea“ wird nach Abschluss eines Bachelorstudienganges erlangt. Wer die „laurea“ erlangt hat, hat Anrecht auf den akademischen Grad „dottore“.

2. Die Bachelorstudiengänge werden im Rahmen der Klassen gemäß MD 16.03.2007 errichtet. Zielsetzung des Bachelorstudienganges ist es, dem Studierenden eine angemessene Beherrschung der allgemeinen wissenschaftlichen Methoden und Inhalte, auch wenn er auf den Erwerb von spezifischem beruflichen Wissen und Kompetenzen ausgerichtet ist, zu vermitteln.

3. Der Erwerb des beruflichen Wissens und der Kompetenzen gemäß vorhergehendem Absatz soll den Studienabgänger auf die Eingliederung in die Arbeitswelt vorbereiten, auch zur Ausübung von beruflichen Tätigkeiten, die von nationalen und europäischen Bestimmungen geregelt sind.

4. Die Bachelorstudiengänge, die der gleichen Klasse oder den Gruppen, deren Kriterien der Übereinstimmung von den Studienordnungen bestimmt werden, angehören, haben Bildungstätigkeiten der Grundfächer und der kennzeichnenden Fächer im Umfang von mindestens 60 Kreditpunkte gemeinsam; danach erfolgt die mögliche Aufteilung des Bildungsweges gemäß Absatz 2.

5. Bachelorstudiengänge, die der gleichen Klasse angehören, müssen sich um 40 Kreditpunkte unterscheiden. Die Unterscheidung wird als Summe der absoluten Werte des Unterschiedes der Kreditpunkte der einzelnen wissenschaftlich-disziplinären Bereiche berechnet. Falls die Studiengänge mehrere Curricula haben, muss die Unterscheidung zwischen jedem Curriculum eines Studienganges und allen Curricula des anderen Studienganges gewährleistet werden.

6. Die Universität kann einen Bachelorstudiengang im Rahmen von zwei Klassen errichten, falls die Studienordnung die

di entrambe le classi.

Nel caso di corsi interclasse, gli studenti indicano al momento dell'immatricolazione la classe entro cui intendono conseguire il titolo di studio, fermo restando che possono modificare le loro scelte, purché queste diventino definitive al momento dell'iscrizione al terzo anno.

7. Per conseguire la laurea lo studente deve aver acquisito 180 crediti comprensivi di quelli relativi alla conoscenza obbligatoria, oltre che della lingua italiana, di una lingua dell'Unione europea. La durata normale del corso di laurea è di tre anni.

Articolo 4

Corsi di laurea magistrale

1. La laurea magistrale è conseguita al termine del corso di laurea magistrale. A coloro che conseguono la laurea magistrale compete la qualifica accademica di dottore magistrale.

2. I corsi di laurea magistrale sono istituiti nell'ambito delle classi individuate dal DM 16 marzo 2007 e hanno l'obiettivo di fornire agli studenti una formazione di livello avanzato per l'esercizio di attività di elevata qualificazione in ambiti specifici.

3. I diversi corsi di laurea magistrale afferenti alla stessa classe devono differenziarsi per almeno 30 crediti. La differenziazione è calcolata come somma dei valori assoluti delle differenze dei crediti per ciascun settore scientifico-disciplinare. Nel caso in cui i corsi di studio siano articolati in curricula, la predetta differenziazione deve essere garantita tra ciascun curriculum di un corso di studio e tutti i curricula dell'altro.

4. L'Università può istituire un corso di laurea magistrale nell'ambito di due diverse classi, qualora il relativo ordinamento soddisfi i requisiti di entrambe le classi.

Nel caso di corsi interclasse, gli studenti indicano al momento dell'immatricolazione la classe entro cui intendono conseguire il titolo di studio, fermo restando che possono modificare le loro scelte, purché queste diventino definitive al momento

Voraussetzungen beider Klassen erfüllt.

Im Fall von Studiengängen im Rahmen von zwei Klassen, geben die Studierenden bei der Immatrikulation die Klasse, in der sie den Studientitel erlangen möchten an; die Entscheidung kann abgeändert werden, wird aber bei der Inskription ins dritte Jahr definitiv.

7. Um die „Laurea“ zu erlangen, muss der Studierende 180 Kreditpunkte erwerben, die jene bezüglich der verpflichtenden Kenntnis einer europäischen Sprache, zusätzlich zur italienischen Sprache, beinhalten. Die Regelstudiendauer eines Bachelorstudienganges beträgt drei Jahre.

Artikel 4

Masterstudiengänge

1. Die „laurea magistrale“ wird nach Abschluss des Masterstudienganges erlangt. Wer die „laurea magistrale“ erlangt hat, hat Anrecht auf den akademischen Grad „dottore magistrale“.

2. Die Masterstudiengänge werden im Rahmen der Klassen gemäß MD 16.03.2007 errichtet. Zielsetzung ist es, den Studierenden eine höhere Ausbildung zur Durchführung von hochspezialisierten Tätigkeiten zu gewährleisten.

3. Masterstudiengänge, die der gleichen Klasse angehören, müssen sich um 30 Kreditpunkte unterscheiden. Die Unterscheidung wird als Summe der absoluten Werte des Unterschiedes der Kreditpunkte der einzelnen wissenschaftlich-disciplinären Bereiche berechnet. Falls die Studiengänge mehrere Curricula haben, muss die Unterscheidung zwischen jedem Curriculum eines Studienganges und allen Curricula des anderen Studienganges gewährleistet werden.

4. Die Universität kann einen Masterstudiengang im Rahmen von zwei Klassen errichten, falls die Studienordnung die Voraussetzung beider Klassen erfüllt.

Im Fall von Studiengängen im Rahmen von zwei Klassen, geben die Studierenden bei der Immatrikulation die Klasse, in der sie den Studientitel erlangen möchten, an; die Entscheidung kann abgeändert werden, wird aber

dell'iscrizione al secondo anno.

5. Per conseguire la laurea magistrale, fatti salvi i corsi di studio a ciclo unico regolati da specifiche disposizioni in materia, lo studente, comunque già in possesso di laurea, deve aver maturato 120 crediti come da ordinamento e regolamento didattico del corso di studio cui è iscritto. La durata normale dei corsi di laurea magistrale è di due anni.

Per il conseguimento della laurea magistrale è prevista la presentazione di una tesi elaborata in modo originale dallo studente sotto la guida di un relatore.

6. Sono definiti corsi di laurea magistrale a ciclo unico i corsi di studio per i quali nell'ambito dell'Unione europea non sono previsti titoli universitari di primo livello, nonché i corsi di studio finalizzati all'accesso alle professioni legali.

Ai corsi a ciclo unico si accede con il diploma di scuola secondaria superiore.

La loro durata normale è di cinque o sei anni.

Per conseguire la laurea magistrale nei corsi a ciclo unico, lo studente deve aver maturato 300 o 360 crediti, a seconda della durata del corso, indipendentemente dal numero di anni di iscrizione all'Università.

Articolo 5

Corsi di specializzazione

1. Il diploma di specializzazione è conseguito al termine del corso di specializzazione.

2. Il corso di specializzazione può essere istituito esclusivamente in applicazione di specifiche norme di legge o di direttive dell'Unione europea e ha l'obiettivo di fornire allo studente conoscenze e abilità per funzioni richieste nell'esercizio di particolari attività professionali.

bei der Inskription ins zweite Jahr definitiv.

5. Um die „laurea magistrale“ zu erlangen, muss der Studierende, der auf jeden Fall im Besitz der „laurea“ ist, gemäß Studienordnung und Studiengangsregelung des Studienganges, in den er eingeschrieben ist, 120 Kreditpunkte erwerben. Eine Ausnahme stellen die Studiengänge „a ciclo unico“ dar, welche von besonderen Bestimmungen geregelt werden. Die Regelstudierendauer des Masterstudienganges beträgt zwei Jahre.

Um den Masterabschluss zu erlangen, ist die Präsentation einer Arbeit, die vom Studierenden eigenständig unter der Leitung eines Betreuers verfasst wird, vorgesehen.

6. Masterstudiengänge „a ciclo unico“ sind jene, für die in der Europäischen Union keine Studientitel der ersten Ebene vorgesehen sind, sowie jene betreffend die rechtlichen Berufe.

Zulassungstitel zu diesen Studiengängen sind die Diplome der Oberschule.

Die Regelstudierendauer beträgt fünf oder sechs Jahre.

Um die „laurea magistrale“ in Studiengängen „a ciclo unico“ zu erlangen, muss der Studierende je nach Dauer des Studienganges 300 oder 360 Kreditpunkte erwerben, unabhängig von der Anzahl der Jahre, die er an der Universität eingeschrieben ist.

Artikel 5

Spezialisierungskurse

1. Das „diploma di specializzazione“ wird nach Abschluss des Spezialisierungskurses erlangt.

2. Der Spezialisierungskurs kann ausschließlich gemäß besonderen gesetzlichen Bestimmungen oder Richtlinien der Europäischen Union errichtet werden. Zielsetzung des Spezialisierungskurses ist es, dem Studierenden Wissen und Fähigkeiten für Tätigkeiten zu vermitteln, die für die Ausübung von bestimmten Berufen notwendig sind.

3. Per essere ammessi a un corso di specializzazione occorre essere in possesso almeno della laurea, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo.

Gli specifici requisiti di ammissione ai corsi di specializzazione istituiti e attivati dall'Università sono indicati nei relativi ordinamenti didattici, formulati in conformità alle classi cui afferiscono i singoli corsi.

4. Per conseguire il diploma di specializzazione lo studente deve aver maturato il numero di crediti previsti dalla classe di appartenenza del corso di specializzazione, come specificato dal relativo ordinamento didattico, fatte salve le eventuali disposizioni previste da specifiche norme di legge o da direttive dell'Unione Europea.

Articolo 6

Dottorati di ricerca

1. Il dottorato di ricerca e il conseguimento del corrispondente titolo sono disciplinati dalle pertinenti norme legislative e regolamentari nazionali e dallo specifico Regolamento d'Ateneo in materia.

Il suddetto regolamento disciplina altresì l'organizzazione delle Scuole di dottorato che raggruppano i dottorati di ricerca ai sensi della normativa in vigore.

2. Per essere ammessi al dottorato di ricerca occorre essere in possesso della laurea magistrale o di altro titolo di studio conseguito all'estero e riconosciuto idoneo.

3. A coloro che conseguono il dottorato di ricerca compete la qualifica accademica di dottore di ricerca.

4. I dottorati di ricerca possono essere istituiti anche in consorzio con altre Università italiane o straniere e mediante convenzioni con soggetti pubblici e privati in possesso di requisiti di elevata qualificazione culturale e scientifica e di personale, strutture ed attrezzature idonee.

3. Um zu einem Spezialisierungskurs zugelassen zu werden, muss man zumindest im Besitz einer „laurea“ oder eines anderen im Ausland erworbenen gleichwertigen Studientitels sein.

Die besonderen Zulassungserfordernisse zu den an der Universität errichteten und aktivierten Spezialisierungskursen werden in den jeweiligen Studienordnungen, die gemäß den Klassen der einzelnen Kurse ausgearbeitet sind, festgelegt.

4. Um das „diploma di specializzazione“ zu erlangen, muss der Studierende die Kreditpunkte, die von der Zugehörigkeitsklasse des Spezialisierungskurses vorgesehen und in der jeweiligen Studienordnung festgelegt sind, erwerben; unbeschadet bleiben Bestimmungen, die von spezifischen Gesetzen oder Richtlinien der Europäischen Union vorgesehen sind.

Artikel 6

Doktoratsstudium

1. Das Doktoratsstudium und die Erlangung des entsprechenden Titels werden von nationalen Gesetzen und Verordnungen, sowie von der internen Regelung der Universität geregelt.

Die Organisation der Doktoratsschulen, in denen die Doktoratsstudien gemäß geltender Gesetzgebung angesiedelt sind, wird in obengenannter Regelung festgelegt.

2. Um zu einem Doktoratsstudium zugelassen zu werden, muss man im Besitz einer „laurea magistrale“ oder eines anderen im Ausland erworbenen gleichwertigen Studientitels sein.

3. Wer das „dottorato di ricerca“ erlangt hat, hat Anrecht auf den akademischen Grad „dottore di ricerca“.

4. Doktoratsstudien können auch im Konsortium mit anderen italienischen und ausländischen Universitäten und mittels Konventionen mit öffentlichen und privaten Personen, die über hohe kulturelle und wissenschaftliche Qualifikation und über geeignetes Personal und Strukturen verfügen, errichtet werden.

Articolo 7

Master universitari

1. I master universitari sono corsi di perfezionamento scientifico e di alta qualificazione formativa finalizzati allo sviluppo e all'addestramento di competenze e capacità di livello superiore.

2. Per conseguire il master universitario lo studente deve aver acquisito almeno 60 crediti oltre a quelli previsti per la laurea o per la laurea magistrale. La durata minima dei corsi finalizzati al conseguimento del master è, di norma, di un anno.

3. Titolo di ammissione al master di primo livello è la laurea; titolo di ammissione al master di secondo livello è la laurea magistrale.

4. Le procedure per l'attivazione dei master e le modalità di svolgimento delle relative attività formative - predisposte anche in collaborazione con altri enti sulla base di specifiche convenzioni in rispondenza con specifiche esigenze di qualificazione e alta professionalità nei settori di pertinenza - sono stabilite dall'apposito regolamento.

Articolo 8

Apprendimento permanente

1. Ai sensi della normativa in vigore, l'Università, anche in collaborazione con soggetti pubblici e privati, sviluppa iniziative formative destinate all'educazione lungo tutto l'arco della vita, attivando in particolare:

- a) corsi di perfezionamento, per l'accesso ai quali è richiesto un titolo di studio di livello universitario;
- b) corsi di aggiornamento professionale;
- c) corsi di educazione permanente e ricorrente e attività culturali per adulti;

Artikel 7

Weiterbildende Master

1. Die Weiterbildenden Master sind wissenschaftliche Spezialisierungskurse und Kurse höherer Weiterbildung (ital. Text Art. 1 und Art. 7 verschieden), die auf die Entwicklung und Aneignung von Kompetenzen und Fähigkeiten höheren Grades ausgerichtet sind.

2. Um den Weiterbildenden Master zu erlangen muss der Studierende mindestens 60 Kreditpunkte zusätzlich zu jenen, die für die „laurea“ oder „laurea magistrale“ vorgesehen sind, erwerben. Die Regelstudierendauer der Kurse zur Erlangung der Master beträgt normalerweise ein Jahr.

3. Zulassungstitel zum „Master universitario di primo livello“ ist die „laurea“; Zulassungstitel zum „Master universitario di secondo livello“ ist die „laurea magistrale“.

4. Die Verfahren für die Aktivierung der Weiterbildenden Master und die Durchführung der Bildungstätigkeiten, welche auch in Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften auf der Grundlage von Konventionen in Übereinstimmung mit den spezifischen Bedürfnissen von Qualifikation und hoher Professionalität in den entsprechenden Bereichen ausgearbeitet werden können, sind in einer eigenen Regelung bestimmt.

Artikel 8

Lebenslanges Lernen

1. Gemäß geltender Gesetzgebung entwickelt die Universität, auch in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, Bildungsinitiativen, welche auf eine lebenslange Ausbildung ausgerichtet sind, indem sie im Speziellen anbietet:

- a) Spezialisierungskurse, für deren Zugang ein universitärer Studientitel vorgesehen ist;
- b) Kurse für die berufliche Weiterbildung;
- c) Kurse für die dauerhafte und regelmäßige Bildung und kulturelle Tätigkeiten für Erwach-

- d) corsi di preparazione ai concorsi pubblici e agli esami di Stato per l'abilitazione all'esercizio delle professioni;
- e) corsi di aggiornamento del proprio personale.

2. La realizzazione delle attività di cui al presente articolo è disciplinata con regolamento.

sene;

d) Vorbereitungskurse für die öffentlichen Wettbewerbe und die Staatsprüfungen zur Erlangung von Berufsbefähigungen;

e) Kurse für die Weiterbildung des eigenen Personals.

2. Die Umsetzung der im vorliegenden Artikel genannten Tätigkeiten, wird in einer eigenen Regelung festlegt.

TITOLO II Regolamentazione dell'attività didattica	TITEL II Regelung der Bildungstätigkeit
--	---

Articolo 9
Ordinamento didattico dei corsi di studio

1. L'ordinamento didattico di ogni corso di studio, nel rispetto di quanto previsto nei decreti ministeriali, determina:

- a) la denominazione e gli obiettivi formativi del corso di studio, definendoli in termini di risultato di apprendimento attesi, con riferimento al sistema di descrittori adottato in sede europea, e individuando gli sbocchi professionali anche con riferimento alle attività classificate dall'ISTAT e la classe o le classi di appartenenza;
- b) il quadro generale delle attività formative da inserire nei curricula;
- c) i crediti assegnati alle attività formative e a ciascun ambito, riferendoli quando si tratti di attività relative alla formazione di base e caratterizzanti, ad uno o più settori scientifico-disciplinari nel loro complesso;
- d) la frazione dell'impegno orario complessivo, di cui all'art. 15 comma 3, riservata allo studio personale o ad altre attività formative di tipo individuale;
- e) le caratteristiche della prova finale per il conseguimento del titolo di studio.

2. L'ordinamento didattico di ogni corso di studio è approvato ai sensi dello Statuto previa

Artikel 9
Studienordnung der Studiengänge

1. Die Studienordnung eines jeden Studienganges bestimmt, unter Berücksichtigung dessen, was von den Ministerialdekreten vorgesehen ist:

- a) die Bezeichnung und die Bildungsziele des Studienganges, definiert nach den erwarteten Bildungszielen, mit Bezug auf das, auf europäischer Ebene angewandte System der Beschreibungen der Studiengänge und der Berufsaussichten, auch in Bezug auf die vom ISTAT klassifizierten Tätigkeiten und die entsprechende Zugehörigkeitsklasse oder -klassen;
- b) die allgemeine Übersicht der Bildungstätigkeit, welche in die Curricula eingefügt wird;
- c) die Kreditpunkte, die den Bildungstätigkeiten und den Fachbereichen zugeordnet sind; wenn es sich um Grundfächer und kennzeichnende Fächer handelt, werden sie einem oder mehreren wissenschaftlich-disziplinären Bereichen zugeteilt;
- d) den Bruchteil des gesamten Zeitaufwandes gemäß Art. 15, Abs. 3, welcher dem persönlichen Studium und anderen individuellen Bildungstätigkeiten vorbehalten ist;
- e) die Merkmale der Abschlussprüfung für die Verleihung des Studientitels.

2. Die Genehmigung einer jeden Studienordnung erfolgt gemäß Statut, nach vorheriger

consultazione con le organizzazioni rappresentative nel mondo della produzione, dei servizi e delle professioni, con particolare riferimento alla valutazione dei fabbisogni formativi e degli sbocchi professionali.

3. L'ordinamento didattico di ciascun corso di laurea magistrale può prevedere una pluralità di curricula al fine di favorire l'iscrizione di studenti in possesso di lauree differenti, anche appartenenti a classi diverse, garantendo comunque il raggiungimento degli obiettivi formativi del corso di laurea magistrale.

4. In caso di corsi afferenti ad una pluralità di facoltà o di atenei, il relativo ordinamento didattico determina altresì le necessarie norme di organizzazione e di funzionamento.

Articolo 10

Attività formative dei corsi di laurea

1. I percorsi formativi di ciascun corso di laurea sono finalizzati al raggiungimento degli obiettivi definiti nell'ordinamento didattico e comprendono:

- a) attività formative negli ambiti disciplinari di base previsti per la classe di appartenenza;
- b) attività formative negli ambiti disciplinari caratterizzanti la classe di appartenenza;
- c) attività formative autonomamente scelte dallo studente, purché coerenti con il suo progetto formativo;
- d) attività formative in uno o più ambiti disciplinari affini o integrative rispetto a quelle di base o caratterizzanti anche con riguardo alle culture di contesto e alla formazione interdisciplinare;
- e) attività relative alla preparazione della prova finale per il conseguimento del titolo di studio;
- f) attività relative alla conoscenza di almeno una lingua dell'Unione Europea diversa dall'italiano;

Absprache mit den stellvertretenden Berufsvereinigungen, mit besonderem Augenmerk auf den Bildungsbedarf und den Berufsaussichten.

3. Die Studienordnung eines jeden Masterstudienganges kann eine Mehrzahl von Curricula vorsehen, um die Inskription von Studierenden, welche im Besitz verschiedener „lauree“ sind, zu fördern, auch wenn sie unterschiedlichen Klassen angehören. Die Erreichung der Bildungsziele des Masterstudienganges müssen jedenfalls garantiert werden.

4. Gehören Studiengänge einer Mehrzahl von Fakultäten oder Universitäten an, sieht die entsprechende Studienordnung auch die notwendigen Bestimmungen für Organisation und Funktionsweise vor.

Artikel 10

Bildungstätigkeiten der Bachelorstudiengänge

1. Die Bildungswege eines jeden Bachelorstudienganges sind auf die Erreichung der in der Studienordnung vorgesehenen Bildungsziele ausgerichtet und beinhalten:

- a) Bildungstätigkeiten in den Grundfachbereichen, welche für die Zugehörigkeitsklasse vorgesehen sind;
- b) Bildungstätigkeiten in den kennzeichnenden Fachbereichen, welche für die Zugehörigkeitsklasse vorgesehen sind;
- c) Vom Studierenden gewählte Bildungstätigkeiten, soweit sie mit seinem Bildungsziel vereinbar sind;
- d) Bildungstätigkeiten in einem oder mehreren Fachbereichen, die bezüglich der Grund- und kennzeichnenden Fachbereiche verwandt oder integrierend sind, auch in Hinblick auf den kulturellen Kontext und die fachübergreifende Bildung;
- e) Tätigkeiten zur Vorbereitung für die Abschlussprüfung für die Erlangung des Studientitels;
- f) Tätigkeiten bezüglich der Kenntnis von

g) attività formative, anche non convenzionali, non previste dalle lettere precedenti, volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, nonché abilità informatiche e telematiche, relazionali, o comunque utili per l'inserimento nel mondo del lavoro, nonché attività formative volte ad agevolare le scelte professionali, mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo cui il titolo di studio può dare accesso, tra cui, in particolare, i tirocini formativi e di orientamento disciplinati dal Ministero del lavoro;

h) nell'ipotesi di cui all'art. 3, comma 3, del presente regolamento, ulteriori attività formative relative agli stage e ai tirocini formativi presso imprese, amministrazioni pubbliche, enti pubblici o privati, ivi compresi quelli del terzo settore, studi professionali, sulla base di apposite convenzioni.

2. Relativamente alle attività di cui alla lettera b) del comma precedente, qualora nella classe siano indicati più di tre ambiti disciplinari per ciascuno dei quali non sia stato specificato il numero minimo dei relativi crediti, sono individuati per ogni corso i settori scientifico disciplinari afferenti ad almeno tre ambiti, funzionali alla specificità del corso stesso, ai quali è riservato un numero adeguato di crediti.

Articolo 11

Attività formative dei corsi di laurea magistrale

1. I percorsi formativi di ciascun corso di laurea magistrale sono finalizzati al raggiungimento degli obiettivi definiti nell'ordinamento didattico e comprendono:

a) attività formative negli ambiti disciplinari caratterizzanti la classe di appartenenza;

b) attività formative autonomamente scelte dallo studente, purché coerenti con il suo progetto formativo;

mindestens einer Sprache der Europäischen Union, verschieden von der italienischen;

g) Bildungstätigkeiten, auch nicht herkömmlicher Natur, die von den vorangegangenen Buchstaben nicht vorgesehen sind, die darauf ausgerichtet sind zusätzliche Sprachkenntnisse, sowie informatische, telematische und soziale Fähigkeiten zu vermitteln, oder jedenfalls für die Eingliederung in die Arbeitswelt nützlich sind. Ebenso auch Bildungstätigkeiten, welche die Berufswahl erleichtern, aufgrund von Erfahrung im Arbeitsbereich zu dem das Studium den Zugang ermöglicht, insbesondere die Ausbildungs- und Orientierungspraktika, welche vom Arbeitsministerium geregelt werden;

h) Für den im Art. 3, Absatz 3 der vorliegenden Studienordnung vorgesehenen Fall, zusätzliche Bildungstätigkeiten bezüglich Stage und anderen Praktika bei Betrieben, öffentlichen Verwaltungen, öffentlichen oder privaten Körperschaften, einschließlich jenen des Tertiärsektors und bei in Verzeichnissen eingetragenen Freiberuflern, auf der Grundlage von entsprechenden Konventionen.

2. Bildungstätigkeiten gemäß Buchstaben b) des vorangegangenen Absatzes: wenn für eine Klasse mehr als drei Fachbereiche vorgesehen sind, wovon für keinen die Mindestanzahl der Kreditpunkte festgesetzt ist, werden in Anlehnung an die besonderen Bildungsziele des Studienganges, für jeden die wissenschaftlich-disziplinären Bereiche, von mindestens drei Fachbereichen festgelegt, für welche eine angemessene Anzahl von Kreditpunkten vorbehalten wird.

Artikel 11

Bildungstätigkeiten der Masterstudiengänge

1. Die Bildungswege eines jeden Masterstudienganges sind auf die Erreichung der in der Studienordnung vorgesehenen Ziele ausgerichtet und beinhalten:

a) Bildungstätigkeiten in den kennzeichnenden Fachbereichen, welche für die Zugehörigkeitsklasse vorgesehen sind;

b) Vom Studierenden gewählte Bildungstätigkeiten, soweit sie mit seinem

c) attività formative, in uno o più ambiti disciplinari, affini o integrative rispetto a quelle caratterizzanti anche con riguardo alle culture di contesto e alla formazione interdisciplinare;

d) attività relative alla preparazione della tesi per il conseguimento del titolo di studio;

e) attività relative alla conoscenza di almeno una lingua dell'Unione Europea diversa dall'italiano;

Sono previste anche attività formative, anche non convenzionali, non previste dalle lettere precedenti, volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, nonché abilità informatiche e telematiche, relazionali, o comunque utili per l'inserimento nel mondo del lavoro, nonché attività formative volte ad agevolare le scelte professionali, mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo cui il titolo di studio può dare accesso, tra cui, in particolare, i tirocini formativi e di orientamento disciplinati dal Ministero del lavoro.

2. Relativamente alle attività di cui alla lettera a) del comma precedente, qualora nella classe siano indicati più di tre ambiti disciplinari per ciascuno dei quali non sia stato specificato il numero minimo dei relativi crediti, sono individuati per ogni corso i settori scientifico disciplinari afferenti ad almeno tre ambiti funzionali alla specificità del corso stesso, ai quali è riservato un numero adeguato di crediti.

Articolo 12

Attività formative dei corsi di specializzazione

1. I curricula di ciascun corso di specializzazione sono finalizzati al raggiungimento degli obiettivi definiti nell'ordinamento didattico e sono redatti nel rispetto di quanto previsto dal decreto ministeriale disciplinante il corso.

Bildungsziel vereinbar sind;

c) Bildungstätigkeiten in einem oder mehreren Fachbereichen, die bezüglich der Grund- und kennzeichnenden Fachbereiche verwandt oder integrierend sind, auch in Hinblick auf den kulturellen Kontext und die fachübergreifende Bildung;

d) Tätigkeiten bezüglich der Vorbereitung der Masterabschlussarbeit für die Erlangung des Studientitels;

e) Tätigkeiten bezüglich der Kenntnis von mindestens einer Sprache der Europäischen Union, verschieden von der italienischen;

Es werden auch Bildungstätigkeiten vorgesehen, welche auch nicht herkömmlicher Natur sind, die von den vorangegangenen Buchstaben nicht vorgesehen sind, die darauf ausgerichtet sind zusätzliche Sprachkenntnisse, sowie informatische, telematische und soziale Fähigkeiten zu vermitteln, oder jedenfalls für die Eingliederung in die Arbeitswelt nützlich sind. Ebenso auch Bildungstätigkeiten, welche die Berufswahl erleichtern, aufgrund von Erfahrung im Arbeitsbereich zu dem das Studium den Zugang ermöglicht, insbesondere die Ausbildungs- und Orientierungspraktika, welche vom Arbeitsministerium geregelt werden.

2. Bezüglich der Tätigkeiten nach Buchstabe a) des vorhergehenden Absatzes, wenn für eine Klasse mehr als drei Fachbereiche vorgesehen sind, wovon für keinen die Mindestanzahl der diesbezüglichen Kreditpunkte festgesetzt ist, werden für jeden Kurs die wissenschaftlich-disziplinären Bereiche, welche sich an mindestens drei Fachbereiche, zweckmäßig für die Spezifizierung des Kurses selbst, anlehnen, ermittelt, welchen eine bestimmte Anzahl an Guthaben zugewiesen wurde.

Artikel 12

Bildungstätigkeiten der Spezialisierungskurse

1. Die Curricula eines jeden Spezialisierungskurses sind auf das Erreichen der in der Studienordnung festgelegten Bildungsziele ausgerichtet und werden unter Berücksichtigung des diesbezüglichen Ministerialdekretes erstellt.

Articolo 13

Regolamenti didattici dei corsi di studio

1. Il regolamento didattico di un corso di studio, in conformità con l'ordinamento didattico, nel rispetto della libertà d'insegnamento, nonché dei diritti e doveri dei docenti e degli studenti, specifica gli aspetti organizzativi del corso di studio.

2. Il regolamento determina:

- a) l'elenco degli insegnamenti attivabili, con l'indicazione dei settori scientifico-disciplinari di riferimento e dell'eventuale articolazione in moduli, nonché delle altre attività formative;
- b) gli obiettivi formativi specifici, i crediti formativi, la durata in ore e le eventuali propedeuticità di ogni insegnamento e di ogni altra attività formativa;
- c) i curricula offerti agli studenti e le regole di presentazione, ove necessario, dei piani di studio individuali;
- d) la tipologia delle forme didattiche, anche a distanza, degli esami e delle altre verifiche del profitto degli studenti;
- e) le disposizioni sugli eventuali obblighi e le modalità di frequenza anche in riferimento alla condizione degli studenti lavoratori;
- f) le forme di verifica di crediti acquisiti e le prove integrative di esami sostenuti su singoli insegnamenti qualora ne siano obsoleti i contenuti culturali e professionali;
- g) i requisiti di ammissione.

3. Nell'elenco di cui alla lettera a) del comma precedente gli insegnamenti saranno distinti in insegnamento semplice oppure in insegnamento composto, quando sia formato da più moduli anche riferiti a settori scientifico - disciplinari diversi. Per ogni insegnamento semplice e per ogni modulo è indicato il numero di crediti attribuito ed il settore scientifico disciplinare di riferimento. I corsi integrati rientrano nella

Artikel 13

Studiengangsregelungen

1. Die Studiengangsregelung bestimmt die organisatorischen Aspekte des Studienganges in Übereinstimmung mit der Studienordnung unter Berücksichtigung der Freiheit der Lehre, sowie der Rechte und Pflichten der Professoren und der Studierenden.

2. Die Studiengangsregelung bestimmt:

- a) Das Verzeichnis der aktivierbaren Lehrveranstaltungen mit Angabe der wissenschaftlich-disziplinären Bereiche und die eventuelle Aufteilung in Modulen, sowie der anderen Bildungstätigkeiten;
- b) Für jede Lehrveranstaltung und jede anderen Bildungstätigkeit die spezifischen Bildungsziele, die Kreditpunkte, die Dauer unter Angabe der Stunden und die Propädeutik;
- c) Die den Studierenden angebotenen Curricula und wenn nötig die Regeln der Vorlage der individuellen Studienpläne;
- d) Die Merkmale der Lehrveranstaltungen, der Erfolgskontrollen der Studierenden, auch in Form von Fernstudiumseinheiten;
- e) Die Bestimmungen über die eventuellen Anwesenheitspflichten und -modalitäten, auch unter Berücksichtigung der berufstätigen Studierenden;
- f) Die Überprüfung der erworbenen Kreditpunkte und der Zusatzprüfungen bezüglich einzelner Lehrveranstaltungen, wenn deren kultureller und fachlicher Inhalt als obsolet erachtet wird;
- g) Die Zulassungsbedingungen.

3. Im Verzeichnis gemäß Buchstabe a) des vorangegangenen Absatzes wird unterschieden zwischen einfacher Lehrveranstaltung und zusammengesetzter Lehrveranstaltung, wenn sie aus mehreren Modulen besteht, die auch verschiedenen wissenschaftlich-disziplinären Bereichen angehören. Für jede einfache Lehrveranstaltung und für jedes Modul wird die Anzahl der zugeteilten Kreditpunkte und der zugehörige wissenschaftlich-disziplinäre Bereich

tipologia dell'insegnamento composto.

4. I regolamenti didattici dei corsi di studio sono approvati ed emanati ai sensi dello Statuto.

5. Le disposizioni dei regolamenti didattici dei corsi di studio concernenti la coerenza tra i crediti assegnati alle attività formative e gli specifici obiettivi formativi programmati sono deliberate, dal Consiglio del corso di studio o ove non presente dal Consiglio di Facoltà, previo parere favorevole della Commissione didattica paritetica. Qualora il parere non sia favorevole la deliberazione è assunta dal Senato accademico. Il parere è reso entro 30 giorni dalla richiesta. Decorso inutilmente tale termine la delibera è adottata prescindendo dal parere.

angegeben. Die integrierten Kurse gehören zu den zusammengesetzten Lehrveranstaltungen.

4. Die Studiengangsregelungen werden gemäß Statut genehmigt und erlassen.

5. Die Bestimmungen der Studiengangsregelungen betreffend die Übereinstimmung zwischen den Kreditpunkten, die den Bildungstätigkeiten zugeordnet sind und den spezifischen Bildungszielen, werden vom Studiengangsrat, oder sofern dieser nicht errichtet wurde, vom Fakultätsrat nach dem positiven Gutachten durch die paritätisch-didaktische Kommission genehmigt. Ist das Gutachten nicht positiv wird die Beschlussfassung vom Senat vorgenommen. Das Gutachten wird innerhalb 30 Tagen ab Antrag erteilt. Nach Ablauf der Frist wird der Beschluss abgesehen vom Gutachten gefasst.

Articolo 14

Attivazione e disattivazione dei corsi di studio

1. Il Consiglio dell'Università, tenuto conto delle proposte delle strutture didattiche e sentito, per quanto di competenza, il Senato accademico delibera l'offerta formativa annuale, nel rispetto dei propri piani di programmazione annuali e pluriennali e dei requisiti strutturali, organizzativi e di qualificazione della docenza determinati con decreto del Ministro, previa relazione favorevole del Nucleo di valutazione. Nel caso di disattivazioni, l'Università assicura comunque la possibilità per gli studenti già iscritti di concludere gli studi conseguendo il relativo titolo e disciplina la facoltà degli studenti di optare per l'iscrizione ad altri corsi di studio attivati.

2. L'attivazione dei corsi di studio di cui al precedente comma è subordinata all'inserimento degli stessi nella banca dati dell'offerta formativa del Ministero, sulla base dei criteri stabiliti con apposito decreto ministeriale.

Artikel 14

Aktivierung und Auflassung von Studiengängen

1. Unter Berücksichtigung der Vorschläge der didaktische Einrichtungen und nach Anhörung des Senats, inwieweit zuständig, beschließt der Universitätsrat jährlich das Bildungsangebot, unter Beachtung der eigenen Jahres- und Mehrjahresprogramme und der strukturellen und organisatorischen Voraussetzungen, sowie jener qualifizierenden der Professoren, welche mit Ministerialdekret festgelegt wurden, sowie mit Rücksicht auf die Programmierungskriterien des Universitätssystem, nach vorherigem positiven Bericht des Evaluierungskomitees. Im Fall der Auflassung von Studiengängen garantiert die Universität jedenfalls die Möglichkeit für die bereits eingeschriebenen Studierenden, das Studium abzuschließen und den diesbezüglichen Titel zu erlangen und regelt die Möglichkeit für die Studierenden sich in andere aktivierte Studiengänge einzuschreiben.

2. Die Aktivierung der Studiengänge gemäß vorhergehendem Absatz ist von deren Eingabe in die Datenbank „offerta formativa“ des Ministeriums abhängig, aufgrund der vom Ministerialdekret festgesetzten Kriterien.

Articolo 15

Crediti formativi universitari

1. Al credito formativo universitario, di seguito denominato credito, corrispondono 25 ore di impegno complessivo per studente; un diverso numero di ore, in aumento o in diminuzione, entro il limite del 20%, è possibile solo se consentito da decreti ministeriali.
2. La quantità media di impegno complessivo di apprendimento svolto in un anno da uno studente impegnato a tempo pieno negli studi universitari è fissata convenzionalmente in 60 crediti.
3. La frazione dell'impegno orario complessivo riservata allo studio personale o ad altre attività formative di tipo individuale è determinata, per ciascun corso di studio, dal relativo ordinamento didattico. Tale frazione non può comunque essere inferiore al 50%, tranne nel caso in cui siano previste attività formative ad elevato contenuto sperimentale o pratico.
4. I crediti corrispondenti a ciascuna attività formativa sono acquisiti dallo studente con il superamento dell'esame o di altra forma di verifica del profitto.
5. Gli ordinamenti didattici dei corsi di studio possono stabilire forme di verifica periodica dei crediti acquisiti e, qualora ne siano riconosciuti obsoleti i contenuti culturali e professionali, le eventuali prove integrative.
6. Gli ordinamenti didattici dei corsi di studio possono prevedere l'acquisizione, da parte degli studenti, di un numero minimo di crediti in tempi determinati, diversificato per studenti impegnati a tempo pieno negli studi universitari o contestualmente impegnati in attività lavorative o comunque impegnati a tempo parziale.

Artikel 15

Kreditpunkte

1. Dem universitären Kreditpunkt, in der Folge Kreditpunkt genannt, entsprechen 25 Stunden Gesamtaufwand je Studierenden; eine Abweichung der Stundenanzahl von plus minus 20 % ist nur möglich, wenn es von den Ministerialdekreten vorgesehen ist.
2. Der durchschnittliche gesamte Lernaufwand, den ein Vollzeitstudierender innerhalb eines Jahres zu erbringen hat, wird herkömmlicherweise auf 60 Kreditpunkte festgelegt.
3. Der Bruchteil des gesamten Zeitaufwandes, welcher dem persönlichen Studium oder anderen individuellen Bildungstätigkeiten vorbehalten ist, wird für jeden Studiengang von der entsprechenden Studienordnung festgelegt. Dieser Bruchteil kann auf keinen Fall weniger als 50 % betragen, außer es sind Bildungstätigkeiten mit besonderen experimentellen oder praktischen Inhalt vorgesehen.
4. Die Kreditpunkte, die jeder Bildungstätigkeit entsprechen, werden vom Studierenden mit dem Bestehen der Prüfung oder einer anderen Erfolgskontrolle erlangt.
5. Die Studienordnungen der Studiengänge können Formen der regelmäßigen Kontrolle der erworbenen Kreditpunkte und sofern deren kultureller und fachlicher Inhalt als veraltet obsolet wird, die eventuellen Ergänzungsprüfungen vorsehen.
6. Die Studienordnungen der Studiengänge können den Erwerb einer Mindestanzahl von Kreditpunkten seitens der Studierenden in festgesetzten Zeiträumen vorsehen, die für Vollzeitstudierende, für berufstätige Studierende oder Teilzeitstudierende unterschiedlich sind.

Articolo 16

Riconoscimento dei crediti

1. Il riconoscimento totale o parziale dei crediti acquisiti in altro corso di studio della Libera Università di Bolzano o altro corso di altra Università, anche estera, nonché il riconoscimento quale credito formativo di conoscenze e abilità professionali, certificate ai sensi della normativa vigente, e di altre conoscenze e abilità, maturate attraverso attività formative di livello post secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso, compete al Consiglio di Facoltà o al Consiglio del corso di studio che accoglie lo studente.

2. Per quanto riguarda le conoscenze e le abilità professionali certificate individualmente ai sensi della normativa vigente in materia, nonché le altre conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post-secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso, il numero massimo di crediti formativi universitari riconoscibili è fissato per ogni corso di laurea e di laurea magistrale nel proprio ordinamento didattico e non può comunque essere superiore a 12 crediti. Le attività già riconosciute ai fini della attribuzione di crediti formativi universitari nell'ambito di corsi di laurea non possono essere nuovamente riconosciute come crediti formativi nell'ambito di corsi di laurea magistrale.

3. I crediti eventualmente acquisiti in eccedenza ai 180 prescritti per il corso di laurea possono essere riconosciuti nel corso di laurea magistrale.

4. Il Consiglio di Facoltà pubblicizza i criteri con i quali intende procedere ai riconoscimenti dei crediti.

5. In relazione alla quantità di crediti riconosciuti, la durata del corso di studio può essere abbreviata di uno o più semestri rispetto a quella normale, ovvero a quella indicata per i corsi di specializzazione nel relativo ordinamento didattico.

Artikel 16

Anerkennung der Kreditpunkte

1. Dem Fakultätsrat oder dem Studiengangsrat, der die Studierenden aufnimmt, obliegt die gänzliche oder teilweise Anerkennung der in einem anderen Studiengang der Freien Universität Bozen oder anderen Studiengang an einer anderen auch ausländischen Universität erlangten Kreditpunkte, sowie die Anerkennung eines Bildungsguthabens für Kenntnisse und berufliche Fähigkeiten, bescheinigt gemäß der geltenden Gesetzgebung, und anderer durch post-universitäre Bildungstätigkeiten erlangten Kenntnisse und Fähigkeiten, zu deren Planung und Umsetzung die Universität beigetragen hat.

2. Für die nach geltender Gesetzgebung bescheinigten Kenntnisse und beruflichen Fähigkeiten, sowie der anderen durch post-universitäre Bildungstätigkeiten erlangten Kenntnisse und Fähigkeiten, zu deren Planung und Umsetzung die Universität beigetragen hat, wird die Höhe der Bildungsguthaben für jeden Bachelorstudiengang und Masterstudiengang in der jeweiligen Studienordnung festgelegt. Diese kann jedoch nicht mehr als 12 Kreditpunkte betragen. Tätigkeiten, welche bereits im Rahmen der Anerkennung von Kreditpunkten für einen Bachelorstudiengang anerkannt worden sind, können nicht noch einmal im Rahmen der Anerkennung von Kreditpunkten für den Masterstudiengang gewährt werden.

3. Wird eine höhere Anzahl von Kreditpunkten, als die vom Bachelorstudiengang vorgeschriebenen 180 Kreditpunkten erlangt, können sie im Masterstudiengang anerkannt werden.

4. Der Fakultätsrat veröffentlicht die Kriterien, welche er für die Anerkennung der Kreditpunkte anwenden wird.

5. In Bezug auf die Anzahl der anerkannten Kreditpunkte, kann die Regelstudiendauer des Studienganges oder die, in der jeweiligen Studienordnung für die Spezialisierungskurse vorgesehene Dauer, um ein oder mehrere Semester verkürzt werden.

6. Al fine di favorire la mobilità degli studenti e le attività di formazione condotte in modo integrato fra più atenei, italiani e stranieri, consentendo e facilitando i trasferimenti fra sedi diverse e la frequenza di periodi di studio in altra sede, l'Università stipula convenzioni ed accordi in forza dei quali vengono definite specifiche regole per il riconoscimento dei crediti.

7. In caso di trasferimento dello studente da atenei non convenzionati, le strutture didattiche che accolgono lo studente possono disporre una verifica, anche interdisciplinare, per la determinazione dei crediti da riconoscere.

8. Le strutture didattiche possono riconoscere come crediti attività formative maturate in percorsi formativi di livello universitario progressivi, anche non completati. Il riconoscimento dei crediti viene effettuato con gli stessi criteri di cui al precedente comma.

9. Gli studi compiuti per conseguire i diplomi universitari o titoli equipollenti in base ai previgenti ordinamenti didattici sono valutati in crediti e vengono riconosciuti per il conseguimento della laurea. La stessa norma si applica agli studi compiuti per conseguire i diplomi delle scuole dirette a fini speciali istituite presso le Università, qualunque ne sia la durata.

10. I crediti relativi alla conoscenza di una lingua dell'Unione Europea diversa dall'italiano sono acquisiti nel curriculum per la laurea attraverso una idonea prova ovvero attraverso il riconoscimento di certificazioni rilasciate da strutture specificamente competenti per ognuna delle lingue. I regolamenti dei corsi di studio definiscono il livello delle conoscenze e competenze richieste.

11. Gli studenti che non sostengono esami per otto anni accademici consecutivi, decadono dagli studi. Non decadono coloro che abbiano superato

6. Um die Mobilität der Studierenden und die zwischen mehreren italienischen und ausländischen Universitäten durchgeführten integrierten Bildungstätigkeiten, welche eine Versetzung zwischen verschiedenen Sitzen und den Besuch von Studienabschnitten in anderen Sitzen erlaubt und vereinfacht, zu fördern, schließt die Universität Konventionen und Abkommen ab, aufgrund welcher spezifische Regeln für die Anerkennung von Kreditpunkten festgelegt werden.

7. Im Falle einer Versetzung des Studierenden von einer nicht konventionierten Universität kann die didaktische Einrichtung, welche den Studierenden aufnimmt eine, auch fächerübergreifende, Überprüfung der anzuerkennenden Kreditpunkte veranlassen.

8. Die didaktische Einrichtung kann Kreditpunkte für Bildungstätigkeiten von vorangegangenen Bildungslaufbahnen auf Universitätsniveau anerkennen, welche auch nicht abgeschlossen sind. Die Anerkennung der Kreditpunkten wird gemäß der selben Kriterien durchgeführt, wie in vorangegangenen Absatz vorgesehen.

9. Das Studium zur Erlangung von Universitätsdiplomen oder gleichwertiger Titel gemäß Studienordnungen vor der Studienreform wird in Kreditpunkten bewertet und für die Erlangung der „laurea“ anerkannt. Die selbe Regelung wird auf Studien angewandt, welche durchgeführt werden, um ein Diplom einer Sonderausbildungsschule, eingerichtet an einer Universität, zu erlangen, unabhängig von deren Dauer.

10. Die Kreditpunkte für die Kenntnisse einer Sprache der Europäischen Union, verschieden von der italienischen, werden aufgrund einer geeigneten Prüfung oder durch die Anerkennung von Bescheinigungen durch Facheinrichtungen für jede Sprache ins Curriculum für die „laurea“ erworben. Die Studiengangsregelungen bestimmen das erforderliche Niveau der Kenntnisse und der Kompetenzen.

11. Studierende, die für acht aufeinanderfolgende akademische Jahre keine Prüfungen ablegen, verlieren ihren Studierendenstatus. Ein Verlust

tutti gli esami di profitto e a cui manchi unicamente l'esame finale. Gli studenti decaduti possono nuovamente immatricolarsi a qualsiasi corso, previo superamento di una nuova procedura di selezione, con eventuale riconoscimento degli esami precedentemente sostenuti.

12. Gli studenti possono, in qualunque momento, rinunciare agli studi intrapresi presentando apposita domanda di rinuncia. Dopo aver rinunciato agli studi possono immatricolarsi nuovamente, previo superamento di una procedura di selezione, allo stesso o ad altro corso di studi e presentare domanda di riconoscimento dei crediti acquisiti all'organo competente di Facoltà. Quest'ultimo valuta le domande di riconoscimento presentate dagli studenti rinunciatari ai sensi dell'art. 5, comma 6, del D.M. n. 270/2004.

Articolo 17

Requisiti di ammissione ai corsi di studio, attività formative propedeutiche e integrative

1. Per essere ammessi ad un corso di laurea, occorre essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo.
2. Per l'iscrizione ad un corso di laurea, sono altresì richiesti il possesso o l'acquisizione di un'adeguata preparazione iniziale. Gli ordinamenti didattici definiscono le conoscenze richieste per l'accesso e ne determinano le modalità di verifica, anche a conclusione di attività formative propedeutiche come successivamente indicate. Se la verifica non è positiva, vengono indicati specifici obblighi formativi aggiuntivi da assolvere nel primo anno di corso. Tali obblighi formativi aggiuntivi sono assegnati anche agli studenti dei corsi di laurea ad accesso programmato che siano stati ammessi ai corsi con una votazione inferiore ad una prefissata votazione minima.

des Studierendenstatus erfolgt hingegen nicht, wenn die Studierenden alle Erfolgsprüfungen außer der Abschlussprüfung bestanden haben. Studierende, die ihren Studierendenstatus verloren haben, können sich neuerlich, nach vorherigem Bestehen eines Zulassungsverfahrens in jedweden Studiengang einschreiben–und sich bereits abgelegte Prüfungen anerkennen lassen.

12. Die Studierenden können jederzeit auf die Fortsetzung ihres Studiums verzichten, indem sie einen Antrag auf Exmatrikulation stellen. Nach der Exmatrikulation können sie sich neuerlich, nach vorherigem Bestehen eines Zulassungsverfahrens, in den selben oder in einen anderen Studiengang immatrikulieren und beim zuständigen Fakultätsgremium um die Anerkennung der erworbenen Kreditpunkte ansuchen.

Das Fakultätsgremium prüft die Anträge auf Anerkennung der exmatrikulierten Studierenden im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des M.D. Nr.270/2004.

Artikel 17

Voraussetzungen für die Zulassung zu den Studiengängen, propädeutische und ergänzende Bildungstätigkeiten

1. Um zu einem Bachelorstudiengang zugelassen zu werden, ist ein Diplom der Oberschule nötig oder ein anderer im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel.
2. Für die Einschreibung in einen Bachelorstudiengang ist zudem der Besitz oder der Erwerb einer angemessenen Anfangsvorbereitung vorgesehen. Die Studienordnungen legen die geforderten Kenntnisse für den Zugang fest und bestimmen die Modalitäten für deren Überprüfung, auch als Abschluss von propädeutischen Bildungstätigkeiten, wie anschließend aufgezeigt. Wenn die Überprüfung nicht positiv ist, werden spezifische zusätzliche Bildungspflichten vorgegeben, welche im Laufe des ersten Studienjahres absolviert werden müssen. Diese zusätzlichen Bildungspflichten werden auch jenen Studierenden der Bachelorstudiengänge mit Höchstzulassungszahl vorgegeben, welche mit einer niedrigeren Benotung als der vorgegebenen Mindestbenotung zugelassen

3. Allo scopo di favorire l'assolvimento degli obblighi formativi aggiuntivi le strutture didattiche possono prevedere l'istituzione di attività formative integrative. Le attività formative propedeutiche ed integrative possono essere svolte anche in collaborazione con istituti di istruzione secondaria, sulla base di apposite convenzioni approvate ai sensi dello Statuto.

4. Per essere ammessi ad un corso di laurea magistrale occorre essere in possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo.

5. L'immatricolazione tardiva è consentita qualora il titolo sia conseguito entro trenta giorni dall'inizio delle lezioni del corso di laurea magistrale.

6. Nel caso di corsi di laurea magistrale per i quali non sia previsto il numero programmato dalla normativa vigente in materia di accessi ai corsi universitari, l'ordinamento didattico del corso di studio definisce specifici criteri di accesso che prevedono, comunque, il possesso di requisiti curriculari e l'adeguatezza della personale preparazione dello studente.

7. I regolamenti didattici dei corsi di laurea magistrale definiscono i requisiti curriculari indispensabili indicando le competenze necessarie sotto forma di crediti formativi universitari, che lo studente deve aver acquisito nel percorso formativo pregresso.

8. L'adeguatezza della personale preparazione è verificata con procedure definite nel regolamento del corso di studio. Tali procedure potranno non richiedere la verifica a coloro che abbiano conseguito la laurea con voto non inferiore ad un minimo stabilito dal regolamento stesso e non dovranno comunque pregiudicare l'accesso da altre sedi universitarie anche non italiane.

wurden.

3. Um die Absolvierung der zusätzlichen Bildungspflichten zu fördern, können die didaktischen Einrichtungen die Einrichtung von ergänzenden Bildungstätigkeiten vorsehen. Die propädeutischen und ergänzenden Bildungstätigkeiten können auch in Zusammenarbeit mit den Oberschulen ausgeführt werden, aufgrund entsprechender Konventionen, welche gemäß Statut genehmigt wurden.

4. Um zu einem Masterstudiengang zugelassen zu werden, ist eine „laurea“ oder ein Universitätsdiplom mit einer dreijährigen Dauer nötig oder ein anderer im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel.

5. Eine Nachimmatrikulation ist zulässig, wenn der Studientitel innerhalb dreißig Tagen nach Beginn der Vorlesungen des Masterstudienganges erlangt wird.

6. Im Fall von Masterstudiengängen, für welche von der geltenden Gesetzgebung keine Höchstzulassungszahl vorgesehen ist, bestimmt die Studienordnung des Studienganges die spezifischen Zugangskriterien, welche in jedem Fall den Besitz von „curricularen“ Erfordernissen und die Angemessenheit der persönlichen Vorbereitung des Studierenden vorsehen müssen.

7. Die Studiengangsregelungen der Masterstudiengänge bestimmen die unabdinglichen „curricularen“ Erfordernisse, indem sie die notwendigen Kompetenzen in Form von Kreditpunkten, aufzeigen, welche der Student in seiner vorangegangenen Bildungslaufbahn erworben haben muss.

8. Die Angemessenheit der persönlichen Vorbereitung wird mit Verfahren festgestellt, welche in der Studiengangsregelung bestimmt werden. Diese Verfahren können von einer Überprüfung absehen, sofern die „laurea“ mit einer Benotung erlangt wurde, die über dem von der Regelung vorgesehenen Minimum liegt. Sie können den Zugang von anderen, auch ausländischen Universitätssitzen, nicht beeinträchtigen.

9. In deroga a quanto previsto dal precedente comma 4, è consentita l'ammissione ad un corso di laurea magistrale con il possesso del diploma di scuola secondaria superiore, soltanto per i corsi di studio regolati da normative dell'Unione Europea che non richiedano, per tali corsi, titoli universitari di primo livello, nonché, fermo restando il periodo formativo iniziale comune di cui all'articolo 11, comma 7, lettera a) del D.M. 270/04, per i corsi di studio finalizzati all'accesso alle professioni legali.

10. Per essere ammessi ad un corso di specializzazione occorre essere in possesso almeno della laurea, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, nonché degli specifici requisiti di ammissione stabiliti dal decreto ministeriale istitutivo.

11. Per essere ammessi ad un corso di dottorato di ricerca occorre essere in possesso della laurea magistrale o della laurea specialistica o della laurea conseguita secondo gli ordinamenti previgenti al DM n. 509/99, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero e riconosciuto idoneo.

12. Il riconoscimento della idoneità dei titoli di studio conseguiti all'estero, ai soli fini dell'ammissione ai corsi di studio successivi alla laurea, è deliberato dalle strutture didattiche competenti. La precedente disposizione non si applica qualora il riconoscimento derivi da esplicite previsioni contenute in accordi internazionali.

Articolo 18

Disposizioni in merito alle conoscenze linguistiche

1. I requisiti linguistici in entrata, in itinere e in uscita sono definiti nelle "Linee Guida sul plurilinguismo e certificazione linguistiche".

2. Il Centro linguistico d'Ateneo si occupa della verifica delle conoscenze linguistiche in entrata, in itinere e in uscita, nonché dell'organizzazione dei corsi di lingua finalizzati al raggiungimento

9. In Abweichung dessen, was im vorangegangenen Absatz vorgesehen ist, ist die Zulassung zu einem Masterstudiengang mit einem Diplom der Oberschule nur für jene Studiengänge möglich, welche von einer EU-Verordnung geregelt sind und keine Universitätsdiplome ersten Grades verlangen, sowie unbeschadet dem anfänglichen gemeinsamen Bildungsweg gemäß Art. 11, Abs. 7, Buchstabe a) des MD Nr. 270/04, für die Studiengänge, welche auf den Zugang zu den rechtlichen Berufen ausgerichtet sind.

10. Um zu einem Spezialisierungskurs zugelassen zu werden, ist eine „laurea“ nötig oder ein anderer im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel, sowie die spezifischen von Ministerialdekret vorgesehenen Zulassungsvoraussetzungen.

11. Um zu einem Doktoratsstudium zugelassen zu werden ist ein Masterabschluss oder ein Lareat, das vor der Studienreform gemäß MD Nr. 509/99 erlangt wurde, oder ein anderer im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel, nötig.

12. Die Anerkennung der Gleichwertigkeit eines im Ausland erworbenen Studientitels zum Zwecke der Zulassung zu den Studiengängen nach dem Studienabschluss, wird von der zuständigen didaktischen Einrichtung beschlossen. Die vorangegangene Bestimmung wird nicht angewandt, wenn die Anerkennung ausdrücklich von internationalen Abkommen vorgesehen wird.

Artikel 18

Bestimmungen über die Sprachkenntnisse

1. Die Sprachvoraussetzungen vor, während und zum Abschluss des Studiums werden durch die "Richtlinien zur Mehrsprachigkeit und zu den Sprachnachweisen" definiert.

2. Das Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen ist mit der Überprüfung der Sprachkenntnisse vor, während und zum Abschluss des Studiums sowie mit der

degli obiettivi.

3. Le caratteristiche e le modalità delle prove d'esame vengono definite in un apposito regolamento.

4. Il Centro linguistico d'Ateneo predispone una lista dei certificati e degli attestati di lingua riconosciuti. Tale lista viene approvata dal Consiglio dell'Università.

Articolo 19

Attività di orientamento e di tutorato

1. Al fine di rendere matura e consapevole la scelta per gli studi universitari, è istituito un servizio di Ateneo per il coordinamento delle attività di orientamento, promosse in stretta collaborazione con le facoltà, da svolgersi in collaborazione con gli istituti d'istruzione secondaria superiore e finalizzate a favorire la continuità del percorso formativo.

2. Viene svolta un'attività di orientamento e di transizione al mondo del lavoro degli studenti.

3. Le facoltà istituiscono, per ogni corso di studio, un servizio di tutorato per l'accoglienza ed il sostegno degli studenti, al fine di prevenire la dispersione ed il ritardo negli studi e di promuovere una proficua partecipazione attiva alla vita universitaria in tutte le sue forme.

Articolo 20

Verifica didattica

1. Il Nucleo di valutazione predispone annualmente una relazione sulla valutazione delle attività didattiche, stilata in base ai questionari somministrati agli studenti.

2. La relazione di cui al comma 1 è sottoposta al Senato accademico ed al Consiglio dell'Università.

Organisation von Sprachkursen zur Erreichung der Vorgaben beauftragt.

3. Die Prüfungsformate und –modalitäten werden durch ein entsprechendes Reglement geregelt.

4. Das Sprachenzentrum erstellt eine Liste von anerkannten Sprachzertifikaten und –nachweisen. Diese Liste wird vom Universitätsrat genehmigt.

Artikel 19

Beratungstätigkeit und Tutorat

1. Um eine wohlüberlegte und bewusste Wahl für ein Universitätsstudium zu ermöglichen, wird ein Universitätsdienst für die Koordinierung der Beratungsdienste, welche in enger Zusammenarbeit mit den Fakultäten gefördert werden, eingerichtet, welcher mit den Oberschulen zusammenarbeitet und darauf ausgerichtet ist die Kontinuität der Ausbildung zu fördern.

2. Es wird eine Beratungstätigkeit für den Übergang in die Arbeitswelt der Studierenden ausgeübt.

3. Die Fakultäten richten für jeden Studiengang ein Tutorat für die Aufnahme und die Unterstützung der Studierenden ein, um Verspätungen im Studium zu verhindern und eine gewinnbringende aktive Beteiligung am Universitätsleben in all seinen Ausdrucksformen, zu fördern.

Artikel 20

Evaluierung der Lehre

1. Das Evaluierungskomitee erstellt jährlich einen Bericht zur Bewertung der Bildungstätigkeiten, aufgrund der den Studierenden ausgehändigten Fragebögen.

2. Der in Absatz 1 genannte Bericht wird dem Senat und dem Universitätsrat vorgelegt.

Articolo 21

Pubblicità delle attività didattiche

1. Gli orari e le sedi di svolgimento delle lezioni, delle esercitazioni, delle altre attività didattiche e di ricevimento dei docenti sono pubblicati sul sito web dell'Ateneo.
2. Il calendario delle lezioni per ogni corso di studio viene pubblicato prima dell'inizio delle lezioni.
3. Il calendario degli esami di profitto e degli esami finali viene pubblicato nel portale Intranet dell'Ateneo.
4. Le informazioni riguardanti l'iscrizione agli anni accademici successivi vengono pubblicate nel portale Intranet dell'Ateneo.

Artikel 21

Veröffentlichung der Bildungstätigkeiten

1. Zeit und Ort der Vorlesungen, der Übungen, der anderen Bildungstätigkeiten und der Sprechstunden der Professoren, werden auf der Website der Universität veröffentlicht.
2. Der Lehrveranstaltungskalender für jeden Studiengang wird vor Beginn der Vorlesungen veröffentlicht.
3. Der Prüfungskalender der Erfolgsprüfungen und der Abschlussprüfungen wird im Intranet der Universität veröffentlicht.
4. Die Informationen zur Einschreibung in höhere Studienjahre werden im Intranet der Universität veröffentlicht.

TITOLO III

Studenti

Articolo 22

Iscrizione a singoli insegnamenti

1. L'iscrizione a singoli insegnamenti consente di frequentare uno o più insegnamenti offerti nell'ambito dei corsi di studio e di sostenere i relativi esami. Possono iscriversi:

- a) i laureati,
 - b) le persone in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore idoneo per l'ammissione all'Università,
 - c) studenti universitari iscritti presso altre Università, anche estere,
 - d) persone sprovviste del titolo di studio idoneo per l'ammissione all'Università, ma che dimostrino comprovata conoscenza della materia dell'insegnamento.
2. Nei corsi di master universitario e di dottorato di ricerca, l'iscrizione a singoli insegnamenti è consentita solo se espressamente prevista nel bando.
3. L'Università si riserva il diritto di non accogliere un'iscrizione laddove l'insegnamento abbia raggiunto il numero massimo di partecipanti.
4. Per l'iscrizione a singoli insegnamenti gli studenti devono versare il contributo previsto nel regolamento tasse.

Articolo 23

Piano di studio

1. Lo studente può presentare annualmente il proprio piano di studio, nel rispetto dei vincoli previsti dal decreto ministeriale relativo alla classe di appartenenza.

TITEL III

Studierende

Artikel 22

Einschreibung in einzelne Lehrveranstaltungen

1. Außerordentliche Studierende dürfen an einzelnen Lehrveranstaltungen teilnehmen und die entsprechenden Prüfungen ablegen. Einschreiben dürfen sich:

- a) Personen mit Universitätsabschluss,
 - b) Personen mit Oberschulabschluss, der zur Immatrikulation an einer Universität berechtigt,
 - c) Studierende die an anderen, auch ausländische Universitäten eingeschrieben sind,
 - d) Personen, die keinen zulässigen Studientitel für eine Universität besitzen, aber nachweisliche Kenntnisse der Materie der Lehrveranstaltung aufweisen.
2. Die Lehrveranstaltungen der weiterbildenden Master und Doktoratsstudien dürfen von außerordentlichen Studierenden nur besucht werden, wenn die Ausschreibung dies ausdrücklich vorsieht.
3. Die Universität behält sich das Recht vor Einschreibungen nicht anzunehmen, falls die für die Lehrveranstaltung maximale Teilnehmerzahl erreicht wurde.
4. Für die Einschreibung in einzelne Lehrveranstaltungen müssen die Studierenden die in der Gebührenordnung festgesetzte Gebühr bezahlen.

Artikel 23

Studienplan

1. Der Studierende kann jährlich einen individuellen Studienplan einreichen, der die im Ministerialdekret der Zugehörigkeitsklasse vorgesehenen Auflagen erfüllen muss.

2. Il piano di studio non aderente ai curricula consigliati ma conforme all'ordinamento didattico è approvato dal Consiglio di Facoltà o del corso di studio.

Articolo 24

Calendario accademico e programmazione della didattica

1. Le lezioni si svolgono nel periodo compreso tra il 1° settembre e il 30 giugno.

2. Il calendario accademico definisce la cornice temporale per il procedimento di ammissione e le iscrizioni ed il calendario generale di lezioni ed esami.

3. Gli esami si svolgono nei periodi di interruzione delle lezioni. Gli appelli relativi a insegnamenti obbligatori dello stesso anno di un corso di studio devono essere fissati in modo tale da consentire allo studente di sostenere le prove in giorni distinti; l'intervallo tra due appelli successivi deve essere di almeno due settimane.

4. Qualora, per ragioni di salute od altro legittimo impedimento, un appello di esame debba essere posticipato, il docente deve provvedere affinché sia data comunicazione agli studenti. In nessun caso un appello di esame può essere anticipato.

Articolo 25

Esami ed altre verifiche del profitto

1. Per ogni attività formativa che comporti l'attribuzione di crediti il profitto individuale di ogni studente è verificato attraverso un esame finale o attraverso altre modalità individuate dal regolamento didattico del corso di studio. Di norma tale verifica ha luogo alla conclusione dell'attività stessa nel rispetto delle sessioni d'esame fissate dal calendario accademico.

2. La valutazione attraverso esame finale può

2. Der Studienplan, der nicht mit den empfohlenen Curricula übereinstimmt, jedoch der Studienordnung entspricht, wird vom Fakultätsrat oder vom Studiengangsrat genehmigt.

Artikel 24

Akademischer Kalender und Programmierung der Lehre

1. Die Lehrveranstaltungen werden im Zeitraum zwischen 1. September und 30. Juni abgehalten.

2. Der akademische Kalender definiert den zeitlichen Rahmen für das Auswahlverfahren und die Einschreibungen sowie den allgemeinen Vorlesungs- und Prüfungskalender.

3. Die Prüfungen werden im Zeitraum der Unterbrechung der Lehrveranstaltungen abgehalten. Die Prüfungstermine bezüglich der Pflichtveranstaltungen der Studiengänge des selben Jahres müssen so festgelegt werden, dass es den Studierenden ermöglicht wird, die Prüfungen an verschiedenen Tagen abzulegen; der Abstand zwischen zwei aufeinanderfolgenden Prüfungsterminen muss mindestens 2 Wochen betragen.

4. Falls ein Prüfungstermin, aufgrund von Krankheit oder berechtigter Verhinderung ein verschoben wird, muss der Professor dafür sorgen, dass die Studierenden darüber informiert werden. In keinem Fall darf ein Prüfungstermin vorverlegt werden.

Artikel 25

Prüfungen und andere Erfolgskontrollen

1. Für jede Bildungstätigkeit, die die Zuweisung von Kreditpunkten vorsieht, wird der individuelle Erfolg eines jeden Studierenden durch eine Abschlussprüfung oder durch andere Modalitäten, welche von der Studiengangsregelung festgelegt werden, überprüft. Diese Überprüfung findet in der Regel am Ende der Tätigkeit statt, unter Berücksichtigung der Prüfungssessionen, welche vom akademischen Kalender festgelegt werden.

2. Die Bewertung durch eine Abschlussprüfung

tenere conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni e da altre attività svolte dallo studente ed è disciplinata dai successivi commi da 3 a 7.

3. Qualora l'esame sia relativo a una pluralità di insegnamenti, ovvero a un insegnamento articolato in moduli, i responsabili degli insegnamenti o moduli partecipano collegialmente alla valutazione complessiva del profitto dello studente che non può essere frazionata in valutazioni separate su singoli insegnamenti o moduli.

4. Il regolamento didattico del corso di studio determina le tipologie delle prove volte ad accertare il profitto degli studenti.

5. Le commissioni di esame di profitto sono nominate dal preside di facoltà; fermo restando quanto previsto al comma 3, esse sono composte dal docente responsabile dell'insegnamento o dell'attività formativa ed eventualmente da altri docenti o cultori della materia. I cultori della materia sono individuati dal Consiglio di Facoltà o del corso di studio sulla base di criteri prestabiliti dal Consiglio di Facoltà che assicurino il possesso di adeguati requisiti scientifici, didattici o professionali.

6. Le commissioni dispongono di trenta punti per la valutazione del profitto; può essere concessa la lode che, nel caso di commissioni composte da più membri, dovrà essere attribuita con voto unanime della commissione. L'esame è superato se lo studente ha ottenuto una votazione pari o superiore a diciotto punti. L'esito dell'esame è verbalizzato, con la votazione conseguita e il verbale firmato dal Presidente della Commissione giudicatrice.

7. Nel caso di non superamento l'espressione "non superato" viene riportata soltanto sul verbale di esame. Qualora lo studente, con il consenso della commissione, si ritiri dalla prova, l'esito dell'esame è registrato solo sul verbale, a

kann Zwischenprüfungen, Übungen oder andere vom Studierenden ausgeführte Tätigkeiten berücksichtigen und wird von den nachfolgenden Absätzen 3 bis 7 geregelt.

3. Falls die Prüfung eine Mehrzahl von Lehrveranstaltungen oder eine in Module gegliederte Lehrveranstaltung betrifft, nehmen die Verantwortlichen der Lehrveranstaltungen oder der Module gemeinsam an der Gesamtbeurteilung des Studienerfolges des Studierenden teil. Diese kann nicht in Teilbewertungen von einzelnen Lehrveranstaltungen oder Modulen aufgeteilt werden.

4. Die Studiengangsregelung bestimmt die Form der Prüfungen für die Feststellung des Studienerfolges der Studierenden.

5. Die Prüfungskommissionen werden vom Dekan der Fakultät ernannt; unbeschadet der in Absatz 3 vorgesehenen Bestimmungen, setzen sie sich aus dem verantwortlichen Dozenten der Lehrveranstaltung und eventuell anderen Dozenten oder einem „cultore della materia“ zusammen. Die „cultori della materia“, werden vom Fakultätsrat oder vom Studiengangsrat, anhand der vom Fakultätsrat im Voraus festgelegten Kriterien, welche angemessene wissenschaftliche, didaktische und berufliche Fähigkeiten gewährleisten, ernannt.

6. Die Kommissionen verfügen über dreißig Punkte für die Bewertung des Studienerfolges; es kann auch die Höchstnote mit Auszeichnung vergeben werden, wobei diese, im Falle von Kommissionen, die aus mehreren Mitgliedern bestehen, nur bei Einstimmigkeit vergeben werden kann. Die Prüfung ist bestanden, wenn der Studierende mit 18 oder mehr Punkten benotet wurde. Der Ausgang der Prüfung wird mit der erhaltenen Bewertung protokolliert und das Protokoll vom Präsidenten der Bewertungskommission unterschrieben.

7. Im Falle des Nichtbestehens wird "nicht bestanden" nur im Prüfungsprotokoll festgehalten. Falls sich der Studierende mit Einverständnis der Kommission von der Prüfung zurückzieht, wird der Ausgang der Prüfung mit

fini statistici, con l'espressione "ritirato" e l'esito della prova non risulta sugli atti della carriera dello studente.

8. Qualora l'esame preveda prove scritte, lo studente ha il diritto di prendere visione dei propri elaborati e di conoscere l'esito entro un tempo utile per la preparazione all'appello successivo. Qualora l'esame preveda prove orali, queste sono pubbliche.

9. Per le valutazioni attraverso forme diverse dall'esame, il regolamento didattico del corso di studio individua le modalità e i soggetti responsabili.

Articolo 26

Prova finale per il conferimento del titolo di studio

1. Il titolo di studio è conferito con il superamento della prova finale. Il regolamento didattico del corso di studio disciplina:

- a) le modalità della prova;
- b) le modalità della valutazione conclusiva, che deve tenere conto delle valutazioni sulle attività formative precedenti e sulla prova finale, nonché di ogni altro elemento ritenuto rilevante.

2. L'impegno richiesto allo studente per la preparazione della prova finale deve essere commisurato al numero di crediti assegnati alla prova stessa.

3. La presentazione di una tesi elaborata in modo originale dallo studente, sotto la guida di un relatore, è prevista almeno per il conseguimento della laurea magistrale. La tesi di laurea magistrale deve essere discussa pubblicamente dinanzi ad apposita commissione.

4. Le commissioni per il conferimento del titolo sono composte, secondo norme stabilite nel regolamento didattico del corso di studio, da almeno tre membri, compreso il presidente, e sono nominate dal preside di facoltà. Le

„zurückgezogen“ nur für statistische Zwecke im Prüfungsprotokoll festgehalten; und dieser Ausdruck scheint nicht in den Unterlagen über die Studienlaufbahn des Studierenden auf.

8. Falls die Prüfung schriftliche Arbeiten vorsieht, hat der Studierende das Recht auf Einsichtnahme in die eigenen Arbeiten und das Ergebnis innerhalb einer angemessenen Frist für die Vorbereitung auf den nächsten Prüfungstermin zu erfahren. Falls die Prüfung mündliche Prüfungen vorsieht, sind diese öffentlich.

9. Die Modalitäten und die verantwortlichen Personen anderer Bewertungsformen zusätzlich zu den Prüfungen werden in der Studiengangsregelung festgelegt.

Artikel 26

Abschlussprüfung für die Erlangung des Studientitels

1. Der Studientitel wird nach dem Bestehen der Abschlussprüfung verliehen. Die Studiengangsregelung regelt:

- a) den Ablauf der Prüfung;
- b) das Verfahren zur abschließenden Beurteilung, welches die Bewertungen der vorangegangenen Bildungstätigkeiten und der Abschlussprüfung, sowie jeden anderen für relevant erachteten Aspekt, berücksichtigen muss.

2. Der Aufwand der vom Studierenden für die Vorbereitung auf die Abschlussprüfung gefordert wird, muss der Anzahl der für die Prüfung vorgesehenen Kreditpunkte angemessen sein.

3. Die Präsentation einer vom Studierenden, unter Leitung eines Betreuers, eigenständig verfassten Arbeit, ist zumindest für die Erlangung einer „laurea magistrale“ vorgesehen. Die Abschlussarbeit der „laurea magistrale“ wird im Rahmen einer Diskussion öffentlich vor der zuständigen Kommission besprochen.

4. Die Kommissionen für die Verleihung des Titels setzen sich gemäß den Bestimmungen in der Studiengangsregelung, aus mindestens drei Mitgliedern, einschließlich des Präsidenten zusammen und werden vom Dekan der Fakultät

commissioni sono composte da almeno tre docenti di ruolo (professori e ricercatori), sia nel caso in cui siano composte da soli tre membri, sia nel caso in cui siano composte da più di tre membri.

Le commissioni dispongono di centodieci punti e, qualora il voto finale sia centodieci, può essere concessa all'unanimità la lode.

5. Le prove finali per il conferimento di titoli accademici sono pubbliche.

6. Le Commissioni giudicatrici delle Scuole di specializzazione esprimono la votazione finale secondo le disposizioni vigenti.

Articolo 27

Trasferimenti e passaggi di corso

1. I trasferimenti e passaggi di corso sono disciplinati in apposito regolamento.

2. Il Consiglio di Facoltà o di corso di studio esamina la carriera precedentemente svolta e riconosce eventuali crediti formativi.

Articolo 28

Mobilità studentesca e riconoscimento di studi compiuti presso altre Università

1. Nei casi di svolgimento di parti di attività formative in altro Ateneo anche estero, il Consiglio di Facoltà o di corso di studio valuta il riconoscimento di crediti anche attraverso l'adozione di un piano di studi individuale.

2. Con riguardo alla mobilità internazionale, l'approvazione dei progetti degli studenti deve far riferimento alla congruità complessiva delle attività proposte con gli obiettivi formativi del corso di studi, senza che sia necessaria la corrispondenza con singole attività previste dall'ordinamento del corso stesso.

ernannt. Die Kommissionen setzen sich aus mindestens drei Dozenten auf Planstelle (Professoren und Forscher) zusammen, unabhängig davon, ob sie aus drei oder mehreren Mitgliedern bestehen.

Die Kommissionen verfügen über hundertundzehn Punkte und wenn die Endnote hundertundzehn beträgt, kann sie einstimmig die Höchstnote mit Auszeichnung vergeben.

5. Die Abschlussprüfungen für die Verleihung des Studientitels sind öffentlich.

6. Die Bewertungskommissionen der Spezialisierungsschulen verleihen die Endnote gemäß den geltenden Vorschriften.

Artikel 27

Wechsel und Studiengangswechsel

1. Wechsel und Studiengangswechsel zwischen Studiengängen werden von einer eigenen Regelung geregelt.

2. Der Fakultätsrat oder der Studiengangsrat überprüft die Studienlaufbahn und erkennt gegebenenfalls Kreditpunkte an.

Artikel 28

Mobilität der Studierenden und Anerkennung von an anderen Universitäten absolvierten Studien

1. In Fällen, in denen Teile der Bildungstätigkeiten in einer anderen, auch ausländischen Universität absolviert werden, bewertet der Fakultätsrat oder der Studiengangsrat die Anerkennung der Kreditpunkte, auch auf Grund eines individuellen Studienplanes.

2. In Bezug auf die internationale Mobilität, werden die Projekte der Studierenden genehmigt, sofern die vorgeschlagenen Tätigkeiten den Bildungszielen des Studienganges entsprechen, auch wenn sie nicht mit den einzelnen Tätigkeiten der Studienordnung des Studienganges übereinstimmen.

TITOLO IV
Docenti

Articolo 29

Affidamenti dei compiti ai professori e ricercatori di ruolo

1. I docenti adempiono ai compiti didattici nei corsi di laurea, di laurea magistrale, di dottorato di ricerca, di Scuole di specializzazione, di master universitari di primo e di secondo livello e di perfezionamento.

2. Rientrano, altresì, nelle attività didattiche le attività di orientamento, di tutorato e ogni altra attività formativa alla quale l'università concorre istituzionalmente.

3. Ogni facoltà predispone uno schema relativo all'affidamento delle attività didattiche ai docenti della facoltà stessa. Le facoltà che, con il consenso dell'interessato, intendono attribuire compiti ad un docente di altra facoltà, danno di ciò preventiva notizia alla facoltà di appartenenza del docente interessato. Insegnamenti o moduli, affidati e attribuiti come sopra, possono riguardare congiuntamente una pluralità di corsi di studio, previa intesa tra gli stessi.

4. Il docente è tenuto a svolgere le lezioni dell'insegnamento o dei moduli a lui affidati. Può invitare esperti per lezioni su argomenti specifici da svolgersi in sua presenza. Le lezioni tenute in assenza del docente non saranno computate nel suo monte-ore di insegnamento.

5. Riguardo ai doveri e all'impegno etico dei professori e ricercatori di ruolo si fa rinvio al regolamento interno e alla normativa vigente.

TITEL IV
Dozenten

Artikel 29

Zuweisung der Aufgaben an Professoren und Forschern auf der Planstelle

1. Die Dozenten erfüllen ihre Lehraufgaben in den Bachelorstudiengängen, den Masterstudiengängen, den Spezialisierungsschulen, in den Weiterbildenden Mastern der Grund- und Aufbaustufe und den Weiterbildungslehrgängen.

2. Zu den Lehrtätigkeiten zählen außerdem Tätigkeiten im Bereich Orientierung, Tutorat und jede andere Bildungstätigkeit, die zu den institutionellen Aufgaben einer Universität gehören.

3. Jede Fakultät verfasst eine Tabelle über die Zuweisung der Lehrtätigkeiten an Dozenten derselben Fakultät. Die Fakultäten die mit Zustimmung des Betroffenen Aufgaben einem Dozenten einer anderen Fakultät übertragen wollen, teilen dies vorher der Zugehörigkeits-fakultät mit. Vorlesungen und Module die wie oben zugewiesen wurden, können mehrere Studiengänge gemeinsam betreffen, nach vorhergehendem Einverständnis derselben.

4. Der Dozent ist verpflichtet die Vorlesungen der Lehrveranstaltungen oder der Module abzuhalten, welche ihm zugewiesen wurden. Er kann Experten zu Vorlesungen über spezifische Themen einladen, welche in der Regel in seiner Anwesenheit abgehalten werden. Vorlesungen, welche in seiner Abwesenheit abgehalten werden, werden seinem Lehrdeputat nicht angerechnet.

5. Bezüglich der Pflichten und ethischer Einsatz der Professoren und Forscher auf der Planstelle wird auf die interne Regelung und die geltende Gesetzgebung verwiesen.

Articolo 30

Articolazione e organizzazione degli insegnamenti

1. Fermi restando i compiti di coordinamento assegnati alle facoltà sulla base dello Statuto e quanto stabilito dal regolamento didattico del corso di studio, il Consiglio di Facoltà o del corso di studio competente stabilisce quanto necessario al loro funzionamento.

2. Per il pieno raggiungimento degli obiettivi formativi del corso di studio, il consiglio competente, nel rispetto della libertà di insegnamento, coordina i programmi degli insegnamenti e delle altre attività formative, determina le modalità di svolgimento per le eventuali attività formative a distanza, promuove il coordinamento dei docenti nella relativa conduzione e valuta i risultati delle attività stesse

3. Il regolamento didattico del corso di studio disciplina le modalità e le scadenze per i diversi adempimenti relativi agli interventi di cui al comma precedente. Sono previste in ogni caso almeno una riunione annuale per la programmazione e una per la valutazione dei risultati.

Artikel 30

Gliederung und Organisation der Lehrveranstaltungen

1. Unbeachtet der Aufgaben der Koordinierung, welche den Fakultäten durch das Statut zugeteilt wurden und dessen, was von der Studiengangsregelung vorgesehen wird, legt der zuständige Fakultätsrat oder Studiengangsrat all jenes fest, was für sein Funktionieren notwendig ist.

2. Der zuständige Fakultätsrat oder Studiengangsrat koordiniert die Programme der Lehrveranstaltungen und der anderen Bildungstätigkeiten, legt die Modalitäten einer eventuellen Durchführung von Lehrtätigkeiten in Form von Fernstudiumseinheiten fest, fördert die Koordinierung der Dozenten in der diesbezüglichen Leitung und bewertet die Ergebnisse der Tätigkeit selbst, zum Zwecke der gänzlichen Erreichung der Bildungsziele des Studienganges.

3. Die Studiengangsregelung regelt die Modalitäten der Fälligkeiten und der verschiedenen Obliegenheiten der im vorhergehenden Absatz genannten Maßnahmen. In jedem Fall sind mindestens eine Sitzung im Jahr für die Programmierung und eine für die Bewertung der Ergebnisse vorgesehen.

TITOLO V

Norme transitorie e finali

Articolo 31

Altre norme transitorie

1. L'Ateneo assicura la conclusione dei corsi di studio e il rilascio dei relativi titoli, secondo gli ordinamenti didattici previgenti, agli studenti già iscritti ai corsi disciplinati dagli ordinamenti stessi.

2. L'Università assicura e disciplina la possibilità per gli studenti di cui al comma precedente di optare per l'iscrizione ai corsi di studio previsti dai nuovi Ordinamenti.

TITEL V

Übergangs- und Schlussbestimmungen

Artikel 31

Andere Übergangsbestimmungen

1. Die Universität gewährleistet den bereits eingeschriebenen Studierenden den Abschluss der Studiengänge gemäß den vorher bestehenden Studienordnungen und die Verleihung der jeweiligen Titel.

2. Die Universität gewährleistet und regelt für die im vorangegangenen Absatz genannten Studierenden die Möglichkeit, sich in die Studiengänge gemäß der neuen

3. Ai corsi di studio di cui al comma 1 continuano ad applicarsi le norme di legge e regolamentari vigenti al momento dell'entrata in vigore del presente Regolamento.

4. Gli studi compiuti per conseguire la laurea in base ai previgenti ordinamenti didattici sono valutati in crediti per i fini di cui al comma 2. In caso di trasferimento da altro corso di studio o di iscrizione di studenti già in possesso di titolo accademico anche conseguito all'estero, lo studente verrà ammesso al corso di studio riordinato.

Studienordnungen einzuschreiben.

3. Für die Studiengänge gemäß Absatz 1 gelten die gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Regelung geltend waren.

4. Die Studienleistungen, die für die Erlangung der „laurea“ nach den vorher geltenden Studienordnungen erbracht worden sind, werden für die nach Absatz 2 festgelegten Zwecke in Kreditpunkten bewertet. Im Falle eines Studiengangswechsels oder der Einschreibung von Studierenden, die bereits im Besitz eines akademischen, auch ausländischen, Titels sind, wird der Betroffene zum neu geordneten Studiengang zugelassen.

PARTE SECONDA	ZWEITER TEIL
ORDINAMENTI DEI CORSI DI STUDIO	STUDIENORDNUNGEN DER STUDIENGÄNGE

(Allegati – Ordinamenti)

(Anlagen-Studienordnungen)